

Žodžius verčiame sprendimais

Esame savo profesijai atsidavę vertimų, kalbos ir vadybos ekspertai, vertimų rinkoje dirbantys jau 19 metų ir turintys vienu didžiausių ir ambicingiausių vertimo projektų Lietuvoje įgyvendinimo patirtį. Verčiame įvairių sričių tekstus. Valstybinėms ir privačioms kompanijoms verčiame ilgalaikių projektų dokumentaciją, paprastai didelių apimčių bei per trumpą laikotarpį. Kiekvienam projektui yra suformuotos vertėjų komandos, besispecializuojančios verčiamo dalyko srityje, per daugelį metų bendro darbo įpratusios derinti tarpusavyje projekto terminiją, kurti bei atnaujinti projekto žodymus. Didelių dokumentų terminų vienodinimui pasitelkiama programinė įranga, elektroninės konferencijos ir t. t. Galutinę dokumentacijos stilių ir terminijos vienodinimo darbą atlieka redaktorė.

Teigiamų vertinimų sulaukiame ir didelę patirtį sukaupėme bendradarbiaudami su Lietuvos verslo ir valstybinėmis įmonėmis bei užsienio partneriais.

MŪSŲ EKSPERTŲ PATIRTIS

VALSTYBĖS, VERSLO ADMINISTRAVIMO:

Finansiniai, ekonominiai, tekstai. Verčiant šių sričių tekstus, svarbu ne tik ekonomikos, bankininkystės subtilybių, terminų, santrumpų, ekspertų „žargono“ išmanymas, bet ir ypatingas kruopštumas, atidumas. Šios srities vertimus vertėjai ir redaktoriai tikrina kelis kartus, užtikrindami, kad tikrai neliks jokių netikslumų. Kasdien verčiame toliau išvardytų sričių tekstus, kuriuos dažniausiai pateikia nuolatiniai klientai, tad esame įgudę sužiūrėti viską: pradedant terminų vienodumu, baigiant konkrečiais kalbai pritaikytu skaičių, datų formatu. Šių sričių tekstų vertimo kompetencijos sritys: bankininkystė (indėliai, taupymas, investavimas, bankinių paslaugų specifikacijos); kapitalo rinkos (akcijos, obligacijos, investiciniai fondai ir kt.); įmonių finansai (įmonių finansinės ataskaitos, ketvirtinės, metinės, pelno (nuostolio) ataskaitos, balansai, audito ataskaitos ir išvados, bankų išrašai); rinkos tyrimai, statistiniai tyrimai ir kt.

- ✍ AB „SEB bankas“ – banko finansinė dokumentacija, įskaitant projektinius vertimus „Mokamųjų kortelių turėtojų aptarnavimo sutartys“
- ✍ Danske Bank
- ✍ Danske lizingas
- ✍ SAMPO bankas
- ✍ Commerzbank – banko finansinė dokumentacija, sutarčių dėl paskolų suteikimo vertimai.
- ✍ UAB „Snoro garantas“
- ✍ „MP Pension Funds Baltic“ (dabar „INVL Asset Management“)
- ✍ Nordea Bank AB Lietuvos skyrius
- ✍ UAB „Finteisa“
- ✍ UAB „Lewben“ – visa finansinė ir teisinė įmonės dokumentacija, projekto „Narystės ES įtaka nacionalinei mokesčių sistemai“ vertimas
- ✍ FNTT (buvo laimėtas konkursas teikti vertimo paslaugas)
- ✍ FNTT ES projektas
- ✍ Ernst&Young Baltic
- ✍ AB „Finasta“
- ✍ PriceWaterhouseCoopers
- ✍ UAB FMI „Orion securities“
- ✍ „Baltic Property Trust Management“
- ✍ „Baltic Faktoringas“
- ✍ AS Lohmus, Haavel & Viisemann.
- ✍ UAB „Baltijos finansų vystymo grupė“
- ✍ Nacionalinė mokėjimo agentūra prie LR žemės ūkio ministerijos
- ✍ Financial Management Group
- ✍ UAB „Trigon Capital“
- ✍ Skolų išieškojimo biuras

- ✍ Capitalia kredita
- ✍ LHV bank, Livonia partners ir kiti

Administraciniai, komerciniai tekstai:

- ✍ Lietuvos pramonininkų konfederacija (LPK)
- ✍ Lietuvos standartizacijos departamentas
- ✍ Statistikos departamentas prie Lietuvos Respublikos Vyriausybės
- ✍ VšĮ „Aplinkos apsaugos politikos centras“
- ✍ Aplinkos apsaugos agentūra
- ✍ UAB „Vilniaus vandenys“
- ✍ Nacionalinis egzaminų centras
- ✍ Darbo rinkos mokymo tarnyba
- ✍ Organizacijų vystymo centras
- ✍ Informacinės visuomenės plėtros komitetas
- ✍ Strateginių komunikacijų centras
- ✍ LEPA (Lietuvos ekonominės plėtros agentūra)
- ✍ Lietuvos Respublikos Seimas. (mūsų ekspertai du kartus buvo laimėję konkursą teikti visas vertimo paslaugas.)
- ✍ LR valstybės kontrolė
- ✍ AB „Invalida“
- ✍ UAB „EMP Recycling“
- ✍ UAB „Archyvų sistemos“
- ✍ UAB BMK (Biznio mašinų kompanija)

Teisiniai tekstai. Verčiant teisinius tekstus, reikalingi dvejopi gebėjimai – vertėjo kvalifikacija ir teisės srities, specifinės jos terminologijos išmanymas. Atsižvelgdami į tai, paprastai dirbame su filologo ir teisininko išsilavinimą turinčiais vertėjais ir naudojame daugiapakopę vertimo kokybės patikros sistemą. Šios srities vertimuose itin svarbu preciziškas tikslumas, nes net menkiausia klaidelė gali lemti visą teismo procesą. Pelnytai didžiuojamės bendradarbiavimu su keliomis dešimtimis advokatų kontorų, jų patiktų itin sudėtingų, rezonansinių bylų vertimais, dėl kurių esame sukaupę įvairiapusę šios srities vertimų patirtį. Mūsų teisinių tekstų vertimo kompetencijos sritys: įmonių teisė (darbo, bendradarbiavimo sutartys, įstatai, steigimo, registracijos dokumentai ir kt.); viešojoji teisė (įstatymai bei nutarimai, direktyvos, reglamentai, viešųjų konkursų dokumentacija, mokesčių teisė ir kt. teisės aktai); teisminiai dokumentai (arbitražo, civiliniai, bankroto, likvidavimo, baudžiamieji procesai ir kt. teisminė dokumentacija), intelektinės nuosavybės teisė (patentai, dizainas, autorių teisė ir kt.); nekilnojamojo turto ir statybos teisė bei kitos sritys.

- ✍ Advokato Irmanto Norkaus ir partnerių kontora RAIDLA LEJINS & NORCOUS
- ✍ Advokatų profesinė bendrija Motieka ir Audzevičius (be kitų visa GAZPROM byla)
- ✍ UAB Rödl & Partner
- ✍ Advokatų kontora Sorainen (be kitų VP Market dešimtuko skyrybų byla)
- ✍ Advokatės Redos Žabolienės ir partnerių profesinė bendrija Metida
- ✍ Advokatų profesinė bendrija ADLEX
- ✍ Advokatų kontora LAWIN
- ✍ Advokatų kontora Tark, Grunte, Sutkienė ir partneriai
- ✍ Advokatų kontora Balčiūnas ir Grajauskas
- ✍ Advokatų kontora Eversheds Saladžius
- ✍ Advokatų kontora „Jurex“

Žodžius verčiame sprendimais

-  Advokatų kontora Šarka, Jankauskas, Krolienė
-  Lietuvos barų ir kavinių asociacija
-  Advokatų profesinė bendrija Naus, Urbonas, Žentelis ir partneriai
-  Advokatų kontora Zabiela, Zabielaite ir partneriai
-  Advokatės Neringos Pašukinskaitės kontora
-  Advokato Kęstučio Virbickio ir partnerių kontora
-  Advokatų kontora Bložė ir partneriai
-  Advokatų profesinė bendrija ZETA LAW
-  Heemann Klauberg Krauklis advokatų profesinė bendrija BNT
-  ECOVIS
-  ProventusLaw ir kiti

Draudimo tekstai. Sukaupia ilgametę patirtis, pagal klientų pageidavimus suformuoti jų vidinės terminologijos žodynai bei išauginti draudimo srityje besispecializuojantys vertėjai leidžia bendradarbiauti su didžiosiomis Lietuvos draudimo įmonėmis, kurioms verčiame: visų draudimo rūšių taisykles, sąlygas, sutartis polisus, deklaracijas ir kt.

-  UAB DK „PZU Lietuva“
-  UAB „PZU Lietuva gyvybės draudimas“
-  Draudikų asociacija
-  UAB „RESO Europa“
-  UAB „Ergo Lietuva“
-  Ergo Life Insurance SE“
-  UAB „DPA Lietuva“
-  AAS „Gjensidige Baltic“ Lietuvos filialas – finansinės atskaitomybės dokumentai

PUBLICISTIKOS:

Reklaminiai tekstai, pranešimai spaudai, tinklalapiai, brošiūros, publicistiniai straipsniai, bei ištisi leidiniai ir knygos. Verčiant tokius tekstus, svarbu perteikti teksto esmę, jo „dvasią“, kad tekstas skambėtų priimtinais kiekvienoje užsienio rinkoje ir auditorijoje, kuriai jis skirtas. Darbas su tokiais tekstais reikalauja gilaus kalbos, kultūrinės aplinkos išmanymo, savotiškos „empatijos“ tekstui ir už jo esančiam skaitytojui. Dažnai prireikia tekstų kūrėjo, menininko talento ir įgūdžių. Dirbame su reklamos, viešųjų ryšių, komunikacijos agentūromis, dienraščiais, žurnalais bei leidyklomis, įmonių rinkodaros ir komunikacijos departamentais.

-  UAB „Verslo žinios“. **verčiame leidinį „Iliustruotasis mokslas“ nuo pat pirmojo numerio**
-  „Nextury Ventures“
-  UAB TV Play (E. Jakilaičio prodiuserinė kompanija)
-  UAB „VRS WPI Vilnius“
-  UAB „PIAR“
-  UAB „Euro RSCG PR
-  Švyturys Utenos alus
-  UAB „BIOK laboratorija“
-  UAB „Idėjų vizijos“
-  Žurnalas „Versus“
-  UAB „Unilever Lietuva“ (taip pat Unilever Baltic“)
-  Europos parkas
-  AB „Eglės“ sanatorija (Druskininkai, Birštonas)
-  UAB „Alma littera“
-  UAB „Ekspobalta“

Žodžius verčiame sprendimais

- ✍ UAB „Ameita“
- ✍ UAB „New Vision“
- ✍ UAB „Publicum“ (taip pat UAB „Publicum events“)
- ✍ UAB „Acme Computer“
- ✍ UAB „Anvol“
- ✍ UAB „Gravitas“
- ✍ UAB „Gaumina“
- ✍ UAB „Vitrina“
- ✍ Biržų regioninis muziejus „Sėla“
- ✍ UAB „Rūta“
- ✍ Lietuvos turizmo informacijos centro asociacija ir kt.

TECHNIKA, TECHNOLOGIJOS:

Techninių tekstų vertimai. Nors pats „technikos“ terminas yra labai platus, verčiant techninius tekstus, dažnai susiduriama su apibrėžta, siaura sritimi. Ko gero, ne kartą teko skaityti įsigyto prietaiso naudotojo vadovą, kai, atrodo, visi žodžiai lietuviški, kalba taisyklinga, tačiau vis tiek lieka neaišku, ką ir kaip daryti. Kad to nebūtų, konkrečios sritys specializuotus tekstus patikime tą sritį išmanančiam vertėjui, prireikus, konsultuojamės su specialistais. Pastebėjome, kad, kaip ir verčiant kitų specializuotų sričių tekstus, vertėjams tenka būti tų sričių specialistais, puikiai išmanančiais patį prietaiso veikimo principą, kad galėtų tiksliai perteikti naudotojui prasmę kita kalba, net jei originalas skamba dviprasmiškai. Kokybiškas vertimas nuo prasto tuo ir skiriasi, kad verčiama prasmė, o ne žodžiai.

Verčiame įvairią techninę dokumentaciją, atliekame techninių instrukcijų bei aprašymų vertimus, verčiame saugos duomenų lapus, naudotojų vadovus, elektronikos ir elektros, naujų prietaisų, buitinės technikos tekstus. Verčiame automobilių pramonės, statybų, mechaninės inžinerijos dokumentaciją, aplinkos apsaugos, civilinės inžinerijos tekstus.

Inžinerinių sistemų tekstus verčiame:

- ✍ UAB „Siemens“. „IX koridoriaus elektrifikavimas“, Priešgaisrinės saugos terminų anglų – lietuvių žodynėlio vertimas. Elektroninių prietaisų produkcijos techninių savybių aprašymai, techninės instrukcijos, instaliavimo instrukcijos, kokybės sertifikatai ir pan.
- ✍ UAB „Fima“. Vienas pagrindinių vertimo partnerių. Visa techninė inžinerinių sistemų dokumentacija, įskaitant bet neapsiribojant: Projektas: „Geležinkelio linijos signalizacijos, ryšių, elektros tiekimo, eismo valdymo sistemų ir geležinkelio stočių rekonstrukcija“, „Lietuvos sienos apsauga. Pakrantės stebėjimo sistema“. „Radarų sistema sienos apsaugai“, „Vilniaus miesto vaizdo stebėjimo sistema“, „Kėdainių ir Rokiškio pastorių valdymo sistemų rekonstrukcija“, „Tarptautinio Vilniaus oro uosto naujojo terminalo inžinerinės sistemos“, „Palangos oro uosto keleivių terminalo inžinerinės sistemos“, „Kauno oro uosto šviesų signalinės sistemos modernizavimas“, „Kauno technologijos universiteto duomenų centras“, „Sankryžų eismo reguliavimo sistemos“, „Transporto priemonių greičio matuoklių tinklo įdiegimas ir priežiūra“, „Lietuvos geležinkelių“ IX D koridoriaus eismo valdymo, telekomunikacijų ir elektros tiekimo sistemų modernizavimas“ ir visa kita įmonės dokumentacija
- ✍ UAB „Systemair“. Visa įmonės dokumentacija, tarp jos: „Techninių įrenginių saugumas“ – saugaus elgesio su įrenginiais taisyklės. Įvairios parduodamos produkcijos techninių savybių aprašymai, techninės instrukcijos, instaliavimo instrukcijos, kokybės sertifikatai, sinchroninis vertimas konferencijose bei seminaruose ir pan.
- ✍ UAB „SALDA“. Visa įmonės techninė, rinkodarinė ir administracinė dokumentacija
- ✍ UAB „Flakt wood“ – techninė įmonės dokumentacija

Žodžius verčiame sprendimais

-  UAB „Optimalus ryšys“. „Telekomunikacijų ir elektros tiekimo sistemų modernizavimas IX B Kretos koridoriaus Šiaulių-Klaipėdos ruože, geležinkelių modernizavimas“ projektinė dokumentacija ir kt.
-  UAB „Pulse Inteco“. „Techninių stebėjimo priemonių diegimas Baltijos jūros, Kuršių marių ir pasienio vidaus teritoriniuose vandenyse prie ES išorinių sienų“ projektinė dokumentacija „Transporto priemonių valstybinių numerių ir kontenerių kodų atpažinimo kelių ir geležinkelių postuose prie išorinių ES sienų“ projektinė dokumentacija
-  UAB „Urbico“ (buv. UAB „Eismas“). Techninė įmonės dokumentacija, įskaitant bet neapsiribojant šviesoforų sistemos modernizacijos dokumentacija
-  UAB „EIDEA“. Visa įmonės dokumentacija
-  UAB „YGLĖ“. Techninė įmonės dokumentacija – aiškinamoji techninių projektų dalis, specifikacijos ir pan
-  „URS Infrastructure & Environment UK Limited filialas“
-  UAB „Projektavimo ir restauravimo institutas“
-  AB ICOR
-  UAB „Amalva“
-  UAB „KGC Constructions“
-  „Soveta Baltica“
-  UAB „Forma“

Statybos srities tekstus verčiame:

-  UAB „Balterma“
-  UAB „Kovenda“
-  „RANGA GROUP“, visa įmonių grupės dokumentacija
-  UAB „YIT kausta“, techninė įmonės dokumentacija
-  UAB „Merko“, Konkurso sąlygos, pasiūlymo dokumentacija, techninės charakteristikos ir specifikacijos, visa kita įmonės vidaus dokumentacija: pranešimų spaudai rengimas, informacijos interneto svetainėje vertimas, verslo planų, komercinių pasiūlymų, tekstų marketingo tikslams vertimas
-  UAB „Fiat Lux“. Techninė įmonės dokumentacija
-  UAB „Architektų kūrybinė grupė“
-  UAB „Archikadas“
-  UAB „Baltijos statybų grupė“
-  AB „LITGRID“
-  UAB „Edrija“
-  UAB „Kaluva“
-  UAB „Statybų inžinerinės paslaugos“

Logistikos tekstus verčiame:

-  Lietuvos nacionalinė vežėjų automobiliais asociacija LINAVA
-  „Merrill Brink“. Visa BOBCAT ekskavatorių dokumentacija
-  UAB „Sostena“
-  UAB „Adampolis“
-  Valstybės įmonė „Regitra“
-  UAB „DHL“
-  Nacionalinė skubių siuntų gabentojų asociacija
-  UAB „Lietuva Statoil“
-  UAB „Lukoil Lietuva“
-  Vilniaus kranų transportas

Žodžius verčiame sprendimais

 AB „Heelium“ (Volvo dokumentacija)

 UAB „KELITA“

 UAB „HOPTRANS Logistic“

Profesionalios ir buitinės įrangos tekstus verčiame:

 CFS (Connective Food Systems). Visa maisto pramonės technologijų dokumentacija skirta tokių įmonių kaip „Krekenavos agrofirma“, „Nematekas“, „Agrovet“, „VICI“ modernizavimui.

 BASF AS atstovybė Lietuvoje

 UAB „Wood Team Production“ – įrengimų, staklių naudojimosi instrukcija, techninė specifikacijos, diplomai ir pažymos, vidaus dokumentacija

 ABLOY OY atstovybė– visa įmonės dokumentacija: įmonės įstatai, nuostatai, valdybos posėdžių ir jų nutarimų vertimas

 UAB „D.BOSS Europe“. Televizorių ir kitos buitinės technikos instrukcijos

 UAB JML Group

Informacinių technologijų vertimai. Esame ambicingiausių ir didžiausių kada nors Lietuvoje įgyvendintų informacinių technologijų projektų vertėjai. Tai iššūkiai, pareikalavę suvaldyti dešimtis tūkstančių puslapių, didžiules vertėjų, redaktorių komandas, suderinti terminologiją taip, kad skirtingos projekte dalyvaujančios pusės – valstybė, ES struktūros ir privačios bendrovės kalbėtų viena kalba, t. y. naudotų vieningą terminologiją. Nemažas iššūkis ir planavimo, organizavimo darbas. Žinodami, kad vertimas yra „paskutinė grandis“, kuriai tenka sugerti prasto planavimo pasekmes, t. y. vertimui likus vienai nakčiai daryti neįmanomus dalykus, suvokdami savo partnerystę ir atsakomybę, valstybinės reikšmės projektuose išmokome taikyti prevencines planavimo priemones. Įpratome dirbti glaudžioje partnerystėje ir kituose projekto etapuose – iki pat vertimo gavimo, kad visa projekto eiga vyktų sklandžiai. Kadangi šioje srityje dažnai tenka susidurti su naujovėmis, vertėjai ir redaktoriai rūpinasi naujų terminų tikslumu, diskutuoja tarpusavyje, konsultuojasi su kitais specialistais.

Verčiame kompiuterinių, informacinių sistemų kūrimo ir priežiūros dokumentaciją, įvairių informacinių technologijų naudojimo vadovus, programinės įrangos aprašymus ir instrukcijas, naujų IT produktų aprašymus ir t. t.

 UAB „Hewlett Packard“. Vertinga partnerystė įgyvendinant didžiausius Lietuvoje IT projektus:

„Integruotosios maitinės informacinės sistemos“ projektinė dokumentacija. Lietuvos nacionalinės Šengeno IS techninės ir informacinės infrastruktūros sukūrimo ir įdiegimo II etapo „Kūrimas.

Diegimas. Testavimas. Mokymas“ NS-SIS, NS-VIS sukūrimo įdiegimo, testavimo, mokymo projektas – techninė dokumentacija. Lietuvos e. sveikatos, e. pirkimų ir kt. projektai

 UAB „Asseco“ (buv. Sintagma) „Nacionalinės Šengeno IS II sukūrimo projektas“. „NS-SIS ir NS-VIS kūrimo projektas – Analizė. Projektavimas. Projektų valdymas“ – projekto dokumentacija, M. Mažvydo bibliotekos informacinės sistemos projekto, e. draudimo informacinių sistemų kūrimo, „Maitinės deklaracijų apdorojimo sistema“, „Draudimo verslo valdymo sistemos“ ir visa kita įmonės techninė dokumentacija

 Oracle East Central Limited filialas. Visa techninė įmonės dokumentacija

 UAB „Algoritimų sistemos“. Visa įmonės techninė dokumentacija įskaitant Ignalinos atominės elektrinės informacinių sistemų dokumentaciją

 UAB „Alna Software“, „Alna Intelligence“. Techninio ir administracinio pobūdžio dokumentacija

 UAB „Doclogix“

 UAB ATEA (buv. „Sonex Group“). Visa techninė įmonių grupės dokumentacija įskaitant e. bilieto informacinės sistemos kūrimo dokumentaciją

 UAB „Baltic amadeus“

 VĮ „Ignalinos atominė elektrinė“ –įmonės dokumentacija, informacinių sistemų instrukcijos, aplinkos apsaugos tematikos tekstai

Žodžius verčiame sprendimais

- ✍ UAB „Hnit Baltic“. Erdvinių duomenų licencijavimas naudojant bendrai veikiančius prekybos komponentus. Nekilnojamojo turto apskaitos procesas UAB „VP Market“ ir kita su geoinformacinėmis sistemomis susijusi dokumentacija
- ✍ VĮ „GIS-Centras“. Lietuvos Respublikos teritorijos detalaus erdvinio modelio sudarymas (aerofotonuotraukos atlikimas, ortofotografinių žemėlapių pagaminimas, skaitmeninis paviršiaus modelio sudarymas ir skaitmeninio žemės paviršiaus modelio sudarymas 2470 kv. km plote) Lietuvos Respublikos miestų teritorijoms – konkurso sąlygos, pasiūlymo dokumentacija
- ✍ UAB „Blue Bridge“
- ✍ UAB „DPA programinė įranga“
- ✍ UAB „Proact Lietuva“
- ✍ „Yamagata Europe“
- ✍ UAB „Servisa“
- ✍ UAB „ParcelABC“
- ✍ UAB „Infostruktūra“

MEDICINOS, MEDICINOS TECHNIKOS:

Medicinos, medicinos technikos tekstai. Vertimo klaidos medicininuose tekstuose kam nors gali kainuoti gyvybę. Suvokdami savo darbo svarbą ir atsakomybę, kiekvienu vertimo etapu darome treją patikrą: visų pirma, vertimus patikime versti tik medikams, ne tik puikiai mokantiems kalbą, bet ir gebantiems perprasti turinį, suvokti aprašomus dalykus, o teksto kokybės patikrą atlieka srities ir kalbos redaktoriai. Siekdami išvengti net menkiausių klaidų, šalia šių „antros akies“ priemonių, naudojame vertimo programas, leidžiančias korektiškai perkelti skaičius, formules bei suvienodinti terminologiją. Žinoma, ilgametis įdirbis, pačių suformuoti medicininiai tekstų pagal sritis žodynai, patikimi vertėjai ir medikai praktikai yra neatsiejami gero rezultato veiksniai. Tai žinodamos, mumis pasitiki stambiausios farmacijos kompanijos, medicinos prietaisų ir priemonių gamintojai bei atstovybės, kurioms verčiame itin sudėtingo turinio tekstus: medicininės įrangos, prietaisų, priemonių aprašymus ir naudojimo instrukcijų vadovus, vaistų informacinius lapelius (medicininį preparatų aprašus, vartojimo instrukcijas, sudedamąsias dalis ir t. t.), laboratorinių tyrimų ataskaitas ir medicinos ekspertų išvadas, medicininės pažymos ir ligos istorijas, medicinos prietaisų atitikties sertifikatus ir kitus medicininis tekstus.

- ✍ UAB „Roche“ (daugiau kaip 20 000 puslapių medicininis tekstų)
- ✍ UAB „Consolvo“ (CASES vertimai)
- ✍ UAB „Intersurgical“
- ✍ Covidien ECE s.r.o.
- ✍ UAB „Apex medicus“
- ✍ UAB „Adneda“
- ✍ UAB „Tradintek“
- ✍ UAB „Ilsanta“
- ✍ UAB „Ameita“
- ✍ Medicininio audito inspekcija
- ✍ UAB „Siemens“
- ✍ UAB „Norameda“
- ✍ Ewopharma AG atstovybė
- ✍ H. Abbe Pharma GmbH
- ✍ UAB „Abbott Laboratories“
- ✍ UAB „Idėjų vizijos“
- ✍ UAB „Biolitmoderna“
- ✍ UAB „Clinic DPC“

VERTIMO ŽODŽIU:

Ilgametė patirtis rodo, kad mūsų vertėjais žodžiu pasitiki visi: nuo valstybinių institucijų ir didžiausių konferencijų organizatorių iki fizinių asmenų. Aukšto lygio profesionalumas – mūsų vizitinė kortelė.

Pavyzdžiai. Sinchroninio vertimo:

- ✦ Laimėtas konkursas teikti vertėjavimo paslaugas LRT tiesioginių transliacijų metu bei tokioms laidoms kaip „Teisė žinoti“, „Panorama“, JAV prezidentų inauguracijos, olimpiados ir kt.
- ✦ Lietuvos Respublikos Seimas (mūsų ekspertai du kartus buvo laimėję konkursą teikti visas vertimo paslaugas, kurių metu vertėjauta karališkojo rango asmenims bei Respublikų Prezidentams)
- ✦ Versli Lietuva;
- ✦ Vertėjavimas ES Viršūnių susitikimo metu
- ✦ „Verslo žinios“ organizuojamos vadovų, investuotojų konferencijos
- ✦ Konferencija „Lūžio taškas“
- ✦ Nacionalinės teismų administracijos konferencijos
- ✦ UAB „Vilmorus“
- ✦ Leidykla „Alma littera“ užsakymu kasmetis vertėjavimas Knygų mugėje, susitikimuose su tokiais autoriais kaip Suzana Kubelka

Nuosekliojo vertimo:

- ✦ Migracijos departamentas prie LR FM
- ✦ UAB PIAR
- ✦ UAB „Pirmoji kava“
- ✦ UAB „Likochema“ ir kt.

REKOMENDACIJOS

Mes, UAB „Roche Lietuva“ Diagnostikos padalinys, su vertimų biuru UAB „Ars libri“ 2012 m. gegužės 25 d. esame pasirašę ilgalaikio bendradarbiavimo sutartį dėl vertimo paslaugų teikimo. Per šį laikotarpį vertimų biuras „Ars libri“ išvertė mums daugiau kaip 4 500 psl.

UAB „Ars libri“ vertimai visada atliekami kokybiškai ir laiku, įmonės darbuotojai bendrauja maloniai ir paslaugiai. Rekomenduojame UAB „Ars libri“ kaip patikimą vertimų partnerį aukštos kvalifikacijos reikalaujantiems medicinos srities vertimo darbams atlikti.

UAB „Roche“

Bendradarbiaujame su UAB „Ars libri“ nuo 2012 m. Dažniausiai verčiamės teisinius ir finansinius tekstus į / iš anglų, rusų kalbas. UAB „Ars libri“ vertėjai puikiai supranta šias sritis, vertimus atlieka laiku ir kokybiškai. Su malonumu rekomenduojame šį vertimų biurą ir kitiems.

Advokatų profesinė bendrija „ADLEX“

Žodžius verčiame sprendimais

Vertimų biuro „Ars libri“ paslaugomis naudojamės vienerius metus. Daugiausiai verčiame finansinius ir teisinius tekstus iš / į daugumą ES kalbų.

Esame patenkinti atliekamų paslaugų kokybe ir operatyvumu, todėl galime rekomenduoti šią įmonę kaip patikimą vertimų partnerį.

Advokatų kontora Balčiūnas ir Grajauskas

Su vertimų biuru „Ars libri“ bendradarbiaujame verčiant įvairaus pobūdžio sutartis, pirkimo dokumentus, sertifikatus, diplomus ir kitą įmonės dokumentaciją. Vertimai atliekami iš / į anglų, rusų, lenkų ir kt. kalbas.

Vertimai visada atliekami kokybiškai ir laiku, todėl galime šią bendrovę rekomenduoti kaip patikimą vertimo partnerį aukštos kvalifikacijos reikalaujantiems vertimo darbams atlikti.

URS Infrastructure & Environment UK Limited filialas

Su UAB „Ars libri“ mes bendradarbiaujame nuo 2013 m. pavasario. Ši įmonė teikia mums kokybiškas paslaugas raštu ir verčia sinchroniškai. Vertimo paslaugas visada suteikia specialistai, puikiai išmanantys savo sritį. Vertimai organizuojami sklandžiai, visuomet atiduodami laiku ir puikios kokybės.

Džiaugiamės radę patikimą vertimų partnerį, kurį drąsiai galime rekomenduoti visiems.

Lietuvos kosmetikos ir buitinės chemijos gamintojų asociacija LIKOCHEMA

Su vertimų biuru „Ars libri“ bendradarbiaujame verčiant teisinius tekstus. Nuo 2012 m. vasario mėn. UAB „Ars libri“ kokybiškai išvertė apie 2000 psl. iš / į anglų, rusų, estų, latvių, vokiečių, prancūzų, italų ir kitas kalbas.

Galime rekomenduoti šią įmonę kaip patikimą, laiku ir kokybiškai atliekančią vertimus.

Advokatės Redos Žabolienės kontora METIDA

Su vertimų biuru „Ars libri“ bendradarbiaujame nuo 2012 metų. Per šį laikotarpį UAB „Ars libri“ kokybiškai išvertė apie 2 000 psl. iš ir į anglų, rusų ir kt. kalbas. Esame patenkinti paslaugų kokybe ir atlikimo greičiu, todėl šiai įmonei galime patikėti pačių svarbiausių savo bylų vertimus.

Galime rekomenduoti UAB „Ars libri“ kaip patikimą vertimų partnerį, sugebantį dirbti greitai ir kokybiškai.

APB „Motieka ir Audzevičius“

Su UAB „Ars libri“ vertimų biuru teko bendradarbiauti ne kartą. UAB „Ars libri“ teikė mums kokybiškas vertimo paslaugas į anglų bei rusų kalbas. Kadangi mes užsiimame švietėjiška veikla, visą laiką ruošiame pristatymus, konferencijų pranešimus ne tik Lietuvoje, bet ir užsienyje bei stengiamės, kad mūsų informacija būtų prieinama anglų kalba. Su „Ars libri“ pagalba užtikrinome sklandžius savo veiklos pristatymus ir viešinimą. Vertimai atliekami kokybiškai, greitai ir laiku. Aptarnavimas aukštos kokybės, nuodugnai ir išsamiai išsiaiškinami poreikiai. UAB „Ars libri“ pasižymi atsakingu požiūriu į kiekvieną mūsų užsakymą, ties kuriuo dirba tikra profesionalų komanda, jų darbu visada esame patenkinti.

Rekomenduojame UAB „Ars libri“ visiems, ieškantiems profesionalių, aukšto lygio paslaugų ir malonaus aptarnavimo.

Agnė Zuokienė

Žodžius verčiame sprendimais

Su vertimų biuru „Ars libri“ bendradarbiaujame nuo 2013 m. kovo mėn. Šis vertimų biuras teikia mums profesionalias vertimo paslaugas raštu, verčia nuosekliai bei sinchroniškai. Dažniausiai užsakome vertimus iš lietuvių į anglų kalbą, kartais prireikia ir kitų kalbų vertimų. Esame patenkinti atliekamų vertimų kokybe, todėl galime rekomenduoti šią įmonę ir kitiems.

UAB „PIAR

Su vertimų biuru „Ars libri“ bendradarbiaujame virš dviejų metų, pagal ilgalaikio bendradarbiavimo sutartį. Teikiame įvairaus pobūdžio dokumentus marketinginius, administracinius, techninius, statybinius, pirkimo - pardavimo dokumentų tekstus vertimui į įvairias kalbas. Daugiausia anglų, rusų, ukrainiečių kalbas.

Vertimai visada atliekami kruopščiai, be klaidų, laiku ir kokybiškai. Rekomenduojame šią bendrovę kaip patikimą vertimo partnerį aukštos kvalifikacijos reikalaujantiems vertimo darbams atlikti.

UAB „Pirklių klubas“

Su vertimų biuru „Ars libri“ bendradarbiaujame nuo 2012 m. verčiant teisinius ir finansinius tekstus.

Požiūris į vertimų kokybę, malonus bendravimas ir profesionalus vertimų organizavimas lemia, kad su šiuo vertimų biuru bendradarbiaujame nuolatos.

Galime drąsiai rekomenduoti šią įmonę kaip patikimą, laiku ir kokybiškai atliekančią vertimus.

AB „SEB“ bankas

Patvirtiname, kad bendradarbiaujame su UAB „Ars libri“, kuria galime pasitikėti verčiant didelius kiekius tekstų per ypač trumpą laiką. Nuo 2012-05-24 iki 2012-05-31 UAB „Ars libri“ kokybiškai išvertė 235,5 puslapių (385 700 ženklų) tekstą iš lietuvių kalbos į anglų kalbą.

Siemens Osakeyhtio Lietuvos filialas

Su vertimų biuru „Ars libri“ bendradarbiaujame nuo 2012 metų ir esame labai patenkinti jų atliekamais vertimais raštu ir žodžiu (sinchroninis vertimas) iš/į anglų kalbą.

Vertėjai labai profesionalūs, žino specifiką, įsigilina į verčiamo dalyko esmę.

Visuomenės nuomonės ir rinkos tyrimų centras „VILMORUS“

Su „Ars libri“ bendradarbiaujame jau trejus metus. Šis vertimų biuras kasdien sinchroniškai verčia „Knygų mugėje“. Visada verčia puikūs ir patyrę specialistai. Džiaugiamės turėdami patikimą partnerį, kurį galime rekomenduoti kiekvienam.

Leidyklos „Alma litera“ direktorė Danguolė Viliūnienė

Esant pageidavimui, galėsime pateikti daugiau Jūsų srities rekomendacijų.